

Е. Ю. Балалаева

*Национальный университет биоресурсов и природопользования Украины
Киев, Украина*

e-mail: olena.balalaeva@gmail.com

РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ-ВЕТЕРИНАРОВ

Цель исследования – описать результаты изучения основных тем курса латинского языка студентами специальности «Ветеринарная медицина», призванного ознакомить студентов с основами латыни, помочь приобрести практические навыки использования профессиональной латинской терминологии в учебной, научной и профессиональной деятельности, обучить латинской терминологии, используемой в ветеринарии.

Ключевые слова: латинский язык; ветеринарная терминология; изучение; университетский курс; результаты.

O. Yu. Balalaieva

*National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine
Kyiv, Ukraine*

e-mail: olena.balalaeva@gmail.com

LEARNING OUTCOMES ON THE LATIN LANGUAGE FOR VETERINARY STUDENTS

The purpose of this research is to describe learning outcomes after studying the main topics of the Latin course by students. Veterinary Medicine students aimed to acquaint students with the fundamentals of the Latin language, to help acquire practical skills in using professional Latin terminology in learning, research and professional activities, teach Latin terminology used in veterinary medicine.

Key words: Latin language; veterinary terminology; learning; university course; outcomes.

Согласно проекту «*Project Tuning Educational Structures in Europe*» результаты обучения – это формулировки того, что учащийся должен знать, понимать и демонстрировать после завершения процесса обучения [1, с. 9]. С другой точки зрения, результаты рассматриваются как золотая середина между теми формулировками об обучении, которые являются чрезмерно обобщенными (цели обучения), и теми, которые являются чрезмерно конкретными (задачи обучения) [2, с. 28].

По мнению Д. Кеннеди и др.: «Международные тенденции в образовании демонстрируют переход от традиционного подхода, ориентированного на преподавателя, к подходу, ориентированному на студентов. Эта альтернативная модель фокусируется на том, что студенты могут делать в

конце модуля или программы. Следовательно, этот подход обычно называют подходом, ориентированным на результат. Формулировки, называемые предполагаемыми результатами обучения, обычно сокращаемые до результатов обучения, используются для выражения того, что, как ожидается, студенты должны уметь делать в конце периода обучения» [3, с. 3].

Основной задачей курса латинского языка на факультете ветеринарной медицины является формирование профессиональной терминологической компетенции, ориентированной на изучение латинской медицинской терминологической системы в терминологических подсистемах: анатомической, фармацевтической и клинической [4, с. 529].

Цель вводного занятия – ознакомить студентов с историей латинского языка и сформировать общее представление о его фонетической системе. Студенты должны быть осведомлены о периодах развития латинского языка, понимать его роль в формировании национальных европейских языков, иметь общее представление о вкладе классических языков в формирование международной научной терминологии; знать названия и написания латинских букв, правила произношения гласных, дифтонгов, согласных, буквосочетаний; уметь воссоздавать латинский алфавит в правильной последовательности, обозначать звуки латинскими буквами, читать латинские слова. Эти умения следует развивать в навыки нормативного чтения латинских терминов, поэтому заданием следующих занятий является познакомить студентов с количественными характеристиками латинских гласных, научить определять место ударения в словах, развивать орфоэпические и просодические навыки чтения латинских ветеринарных терминов.

При изучении морфологии наибольшее внимание уделяется именам существительным и прилагательным как основным единицам ветеринарной номенклатуры. После изучения тем, посвященных существительному, студенты должны знать латинские названия его грамматических категорий и словарную форму, особенности и падежные окончания пяти склонений, особенности и падежные окончания латинизированных существительных греческого происхождения; уметь записывать существительные в словарной форме, определять их склонение и основу, склонять существительные в единственном и множественном числе, переводить термины, выраженные существительными [5].

После освоения тем, связанных с прилагательным, студенты должны знать словарную форму имени прилагательного и его грамматические категории, падежные окончания прилагательных, правила согласования прилагательных с существительными; уметь распознавать прилагательные и определять их группу и склонение, согласовывать прилагательные с существительными, склонять атрибутивные словосочетания, переводить

ветеринарные термины, выраженные словосочетаниями из существительных и прилагательных. Студенты также должны знать степени сравнения прилагательных, правила образования сравнительной и превосходной степеней латинских прилагательных, словарную форму прилагательных в сравнительной и превосходной степени и правила их склонения; уметь распознавать прилагательные в сравнительной и превосходной степени, образовывать их из прилагательных в нулевой степени, согласовывать их с существительными и склонять атрибутивные словосочетания в единственном и множественном числе, адекватно переводить ветеринарные термины, включая сравнительные и превосходные формы прилагательных.

Грамматическая информация о глаголе дается в ограниченном объеме. Студенты должны знать грамматические категории глагола и его основные формы, спряжения глаголов, правила образования форм повелительного наклонения настоящего времени, личные окончания глаголов настоящего времени в изъявительном, повелительном и сослагательном наклонениях активного и пассивного залогов; уметь распознавать глаголы в предложении, определять спряжение и основу глагола, образовывать формы повелительного наклонения в единственном и множественном числе, спрягать глаголы в изъявительном и условном наклонениях, переводить простые предложения с глаголами настоящего времени активного и пассивного залога и рецептурные выражения с глаголами в условном наклонении, преобразовывать активную синтаксическую конструкцию в пассивную и наоборот.

После изучения числительного студенты должны знать разряды латинских числительных, способы образования сложных и составных числительных; уметь считать на латыни до 10, образовывать сложные и составные числительные, склонять количественные и порядковые числительные, читать по-латыни количество граммов, миллилитров, капель, и другие числовые обозначения, указанные в рецептурной строке.

В ветеринарных терминах также встречаются причастия и местоимения, поэтому студенты должны знать способы образования причастий настоящего времени активного залога и прошедшего времени пассивного залога, разряды местоимений; уметь распознавать причастия в предложении, образовывать их от глагольных основ, согласовывать причастия с существительными и склонять атрибутивные словосочетания в единственном и множественном числе, переводить ветеринарные термины с причастиями и рецептурные фразы с местоимениями.

Также студенты знакомятся с химической номенклатурой, в результате чего они должны знать латинские названия химических элементов, модели образования названий оксидов, гидроксидов, пероксидов, кислот,

солей; уметь распознавать тип химического соединения по его латинскому названию, образовывать латинские названия оксидов, определять степень окисления по латинскому прилагательному в названии кислоты, переводить названия химических веществ и соединений с латинского языка и наоборот.

Курс латинского языка вводит студентов в терминологию профессиональных дисциплин и знакомит их с анатомическими, клиническими и фармацевтическими терминологическими системами. Изучение анатомических терминов является очень важным и пронизывает весь курс от первых занятий до заключительных [6]. Студенты должны знать компоненты и модели образования анатомических терминов, используемые в них виды синтаксической связи, последовательность перевода терминов; уметь определять структуру анатомического термина, делать грамматический анализ его компонентов, определять вид синтаксической связи, распознавать ядро и определения, переводить анатомические термины.

После изучения тем, посвященных клинической терминологии, студенты должны знать способы образования клинических терминов, основные терминологические элементы, продуктивные латинские и греческие суффиксы, используемые в клинической терминологии; уметь определять структуру клинического термина, анализировать его компоненты, раскрывать содержание клинического термина на основе значения его компонентов, строить клинические термины с заданным значением, переводить клинические термины.

Изучение фармацевтической терминологии предполагает знание структуры рецепта. Студенты должны знать определение рецепта, их типы, части рецепта и их латинские названия, модель и грамматическую структуру рецептурной строки, правила написания латинской части рецепта, последовательность прописывания ингредиентов в сложном рецепте и их латинские названия, основные рецептурные выражения и сокращения; уметь называть латинские части рецепта в правильной последовательности, читать и переводить латинскую часть рецепта, оперировать элементарными рецептурными выражениями и сокращениями. Студенты также должны четко понимать определение термина «лекарственная форма», латинские названия твердых, жидких и мягких лекарственных форм, уметь правильно использовать их в рецепте, прописывать стандартные препараты (таблетки, суппозитории, драже).

В целом, курс латинского языка направлен на формирование терминологической компетенции и профессиональных качеств (внимание, сосредоточенность, активность), повышение общекультурного уровня, развитие научного мышления; помогает развивать способности к логическому и аргументированному анализу языковых явлений и закономерностей.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Gonzalez, J. Universities contribution to the Bologna Process / Ed. by J. Gonzalez, R. Wagenaar. – 2nd edition. – Universidad de Deusto, 2008. – 160 p.
2. Fry, H. A Handbook for Teaching and Learning in Higher Education / H. Fry, S. Ketteridge, S. Marshall. – London : Kogan Page, 2000. – 525 p.
3. Kennedy, D. Writing and Using Learning Outcomes : A Practical Guide / D. Kennedy, A. Hyland, N. Ryan // Implementing Bologna in your Institution, 2006. – P. 1–30.
4. Balalajeva, O. Major principles of teaching Latin at the Departments of Veterinary Medicine in Ukrainian agrarian universities / O. Balalajeva // Edukacja – Technika – Informatyka. Wybraneproblemyedukacjitechicznejizawodowej :Roczniknaukowy. – Rzeszów :Wyd. FOSZE, 2013. – № 4, Część 1. – P. 529–534.
5. Балалаева, Е. Ю. Методика обучения фонетике и грамматике латинского языка при помощи электронного учебника [Электронный ресурс] / Е. Ю. Балалаева // Психология, социология и педагогика. – 2017. – № 9. – Режим доступа: <https://psychology.snauka.ru/2017/09/8383>. – Дата доступа: 12.04.2021.
6. Балалаева, О. Ю. ElementaLinguaeLatinae. Латинсько-український словник ветеринарно-медичних термінів : навч.-метод. посібник / О. Ю.Балалаєва. – Київ : НУБіП, 2014. – 161 с.